03 +10 -10 +10

## 煤氣公司與教育城舉辦首屆
## 「全港中小學 VR 遊戲設計比賽」

**為環保、創科的未來播下種子**

Towngas and HKEdCity launch the first
VR Games Design Competition in schools

*Boosting eco-awareness and digital creativity among students*

**煤氣 Towngas**

**低碳能源 清新空氣**
**Greening up your life**

## 「全港中小學VR遊戲設計比賽」頒獎典禮
### Green Flames –VR Games Design Competition – Prize Presentation

煤氣公司與香港教育城（教城）於今年3月合辦首屆「綠火焰計劃」—全港中小學VR（Virtual Reality 虛擬實景）遊戲設計比賽，務求將環保元素融入教育活動，同時協助推動STEM＊教育，發掘學生潛能。參賽隊伍可自由選擇編程工具，而比賽內容涵蓋三大環保主題：對抗氣候變化、減少廢物/轉廢為寶，以及保護大自然。

「全港中小學VR遊戲設計比賽」參賽反應熱烈，多達83隊來自43間中、小學參與比賽，當中包括全日制學校和特殊學校。為表揚一眾「環保小先鋒」，煤氣公司及教城於9月9日假馬鞍山新港城中心舉行頒獎典禮，並邀請了政務司司長張建宗擔任頒獎嘉賓。

Towngas joined hands with Hong Kong Education City Limited (HKEdCity) to launch the "Green Flames – VR (virtual reality) Games Design Competition". The competition engaged students of primary and secondary schools in learning activities integrated with environmental awareness to inspire their interest in the STEM disciplines of science, technology, engineering and mathematics. Contestants could choose their own programming tools to design games based on three key themes – Battle Against Climate Change, Reduce Waste/Convert Waste to Treasure, and Nature Conservation.

The response to the competition was overwhelming, with 83 teams participating, from 43 primary, secondary and special schools. The Prize Presentation Ceremony was held on 9 September. Matthew Cheung Kin-chung, Chief Secretary for Administration, were invited to present prizes to the winners.

小學組由油蔴地天主教小學的隊伍以「低碳VR起來」勇奪冠軍。
Yaumati Catholic Primary School's "Low carbon VR" won the competition (Primary School Division).

中學組（初中組）由宣道會陳朱素華紀念中學代表的「環保義工一日練」奪得冠軍。
Christian Alliance SW Chan Memorial College's team prevailed in the junior secondary division with its "Eco Volunteer for a Day".

佛教善德英文中學代表的「Environgers」贏得中學組（高中組）冠軍。
Buddhist Sin Tak College's team took the honours in the senior secondary division with its "Environgers" game.

| | 小學組<br>Primary School Division | 初中組<br>Junior Secondary Division | 高中組<br>Senior Secondary Division |
|---|---|---|---|
| 冠軍<br>Champion | 油蔴地天主教小學<br>Yaumati Catholic Primary School | 宣道會陳朱素華紀念中學<br>Christian Alliance SW Chan Memorial College | 佛教善德英文中學<br>Buddhist Sin Tak College |
| 亞軍<br>1st Runner-up | 博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校<br>AD&FD POHL Leung Sing Tak School | 基督教香港信義會宏信書院<br>ELCHK Lutheran Academy | 伯裘書院<br>Pak Kau College |
| 季軍<br>2nd Runner-up | 博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校<br>AD&FD POHL Leung Sing Tak School | 基督教香港信義會宏信書院<br>ELCHK Lutheran Academy | 宣道會陳朱素華紀念中學<br>Christian Alliance SW Chan Memorial College |

＊STEM是代表科學（Science）、科技（Technology）、工程（Engineering）及數學（Mathematics）各英文譯寫的首字母縮寫。

# 煤氣綠火焰 VR 嘉年華
## Towngas Green Flames VR Fun Fair


政務司司長張建宗參觀「煤氣綠火焰VR嘉年華」，並了解一眾VR遊戲內容和設計理念。
Matthew Cheung Kin-chung, the Chief Secretary for Administration visited the "Towngas Green Flame VR Fun Fair".

為了讓公眾見證同學們的努力和成果，煤氣公司於9月7至9日假馬鞍山新港城中心舉辦「煤氣綠火焰VR嘉年華」，向公眾展示各得獎作品及提供試玩，並舉辦不同環保工作坊和表演，讓大家齊齊「玩」住撐環保！

「煤氣綠火焰VR嘉年華」以環保為主題，整個展覽廳配色上以天藍和草綠為主調，地板亦用上青草、破冰、沙漠和海洋等視覺設計，傳遞地球暖化、沙漠化等環境問題的信息，呼籲大家關注環保課題。場內亦展出「轉廢為寶」時裝設計比賽中的得獎作品；以及利用回收的廢棄煤氣管和物料製作而成的樂器，從而鼓勵減少廢物，善用資源。同時，大會亦舉辦多個環保工作坊，例如：「升級再造」工作坊、菜姨姨講故事、VR體驗工作坊等精彩節目，令市民度過了一個愉快的綠色週末！

To showcase outstanding works of students with the general public, Towngas organised the Green Flame VR Fun Fair from September 7 to 9 at MOSTown in Ma On Shan, where the public was able to try the students' innovative games, attend green workshops and see live performances.

According to the Fair's sustainability theme, the entire exhibition area was decorated in tones of sky blue and grass green. The floors of the exhibition area also featured scenes portraying grasslands, icebergs, the desert and ocean to highlight environmental issues such as global warming and desertification. Other attractions included the award-winning outfits of the Upcycling Fashion Design Competition held earlier as well as musical instruments made of recycled gas pipes, to demonstrate how the concept of waste reduction and resource conservation can be put into practice. We also hosted environmental workshops on upcycling, storytelling and VR experiences. With the meaningful and interesting programmes, participants had enjoyed a pleasant green weekend!




現場觀眾參加「菜姨姨讀書會」，通過環保故事認識氣候暖化對環境的影響。
Public joined the "Story Telling with Auntie Choi" to learn the impacts of global warming through the fun stories.




除了VR遊戲和工作坊外，現場還有不少精彩活動如「升級再造」鼓樂表演。
Other than VR games and workshops, activities such as upcycling drum performance were also presented to the public.




現場市民大玩VR遊戲，手舞足蹈顯得相當投入。
The public enjoyed the VR game in the fair.


參加者在「升級再造」工作坊中學習如何將舊衣物轉廢為寶。
Participants learn how to turn old clothes into tote bag in the "Upcycling" workshop.


大會利用3D畫展示氣候變化為地球帶來的災害，吸引眾多市民拍照。
3D picture was used to show the disastrous impact of climate change.


由Thei學生設計的「轉廢為寶」時裝，吸引市民駐足欣賞。
Upcycling outfits designed by Thei students were attractive to visitors.

Low Carbon Action